

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Неділя, 15-го квітня, 2018 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER

Sunday, April 15th, 2018

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський * **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

В Православній Церкві від Великодня до Тройці не клякається.

Неділя, 15-го квітня	Фомина Неділя	Літургія 10:00 год. ранку Сьогоднішній читець Апостола: Юрій Гела
Неділя, 22-го квітня	Жінок Мироносиць	Літургія 10:00 год. ранку
Неділя, 29-го квітня	Про розслабленого	Літургія 10:00 год. ранку

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

In the Orthodox Church, we do not kneel from Easter Sunday until Pentecost

Sunday, April 15	St. Thomas Sunday	10:00 am Divine Liturgy Today's Epistle Reader: Yoris Gella
Sunday, April 22	Sunday of the Myrrhbearing Women	10:00 am Divine Liturgy
Sunday, April 29	Sunday of the Paralytic	10:00 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сеґин, Олю Піно, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександру Дольницьку, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков'ян, Климчук Павло, Марія Текела, і Анна Зубенко.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Anna Hryckowian, Michael and Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГОЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ПОДЯКА: Висловлюється подяка Любі Пукас за вишиту ікону для церкви в пам'ять родичів Ксенії і Івана Пукас, довголітніх парафіян Катебри Св. Софії. Вчна їм пам'ять.</p>	<p>EXPRESSION OF THANKS – Heartfelt thanks to Luba Pukas for donating the embroidered icon of the Mother of God for the Church in the memory of parents, Ksenia and John Pukas, dedicated members to St. Sophie Cathedral. May their memory be eternal.</p>
<p>ПАРАФІЯЛЬНИЙ ОБІД - СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ - сьогодні, 15-го квітня, 2018, після Літургії в церковній залі. Всіх сердечно запрошуємо.</p>	<p>PARISH EASTER LUNCHEON (SPILNE SVIACHENE) – today, Sunday, April 15, 2018 following the Divine Liturgy in the Parish Hall. Everyone is warmly invited to participate in this parish tradition.</p>
<p>ХРЕЩЕННЯ: В неділю, 15-го квітня, 2018 р. відбудеться хрещення Аделіни Новікової, донька Дмитра Новікова і Дарії Буканової.</p>	<p>BAPTISM – today, at 4:00 pm Adeline Novikov, daughter of Dmitri Novikov and Darya Bykadorova will be baptized at the Cathedral.</p>
<p>ОБІДНИЦЯ - 18-го квітня, 2018 року о 7:00 год. вечора, в каплиці в Українській Резиденції за адресою 6300-8 авеню.</p>	<p>NOON SERVICE – Wednesday, April 18, 2018 at 7:00 pm in the Chapel at the Ukrainian Residence (6300 8th Ave.)</p>
<p>СЕРІЇ ЛЕКЦІЙ: в неділю, 22-го квітня, 2018. Промовець капелян в лікарні Св. Марії о. Роман Лагола. Тема: Христове зцілення для хворих, і вмираючих. Початок о 12:30 год. по обіді. Після доповіді запитання і дискусія. Запрошуємо всіх бажаючих.</p>	<p>MINISTRIES LECTURE SERES: Sunday, April 22, 2018 Speaker: Fr. Roman Lahola, Topic: Christ's Healing Presence Among the Sick, the Suffering and the Dying. Lecture begins at 12:30 p.m. and lasts about 30 minutes followed by a Q&A. Everyone is invited to attend.</p>
<p>БХМ - громадські поминки: як раніше було написано в церковному бюлетні, що наші громадські поминки були заплановані на 20, травня, 2018 року. Повідомляємо, що з певних причин громадські поминки за всіх основоположників, парафіян та членів Братства Християнського Милосердя переносяться на неділю, 3-го червня, 2018. Всіх запрошуємо до спільної участі.</p>	<p>PARISH ANNUAL MEMORIAL LUNCH RESCHEDULED - the lunch originally to take place on Sunday, May 20, 2018 will now take place on Sunday, June 3, 2018. There will be a panachyda, following the Divine Liturgy, to honor the memory of parish members and members of the Brotherhood Misericordia Christiana who have reposed in the Lord, which will be followed by a luncheon in the Parish Hall. All are invited to attend.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ЩИРО ЗАПРОШУЄМО ВПИСУВАТИСЯ ДО НАШОЇ ЦЕРКОВНОЇ РОДИНИ. За додатковими інформаціями звертайтеся до о. Володимира 514-947-2235. Ми вітемо вас і запрошуємо до участі в церковному житті парафії.</p>	<p>JOIN OUR PARISH FAMILY! To inquire about becoming a member of our Cathedral, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235. We welcome and appreciate your participation in our parish life.</p>
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в будинках для старших чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner who would appreciate the company or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатковими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR - Rehearsals on Mondays at 7:00 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>
<p>ВОСКРЕСНА ШКОЛА - під час літургії від 10 год. ранку до 11:00</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>2018 ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: на річних зборах було рішено, що наша річна членська вкладка за 2018 складає за родину \$300.00 самітні \$180.00</p>	<p>2018 MEMBERSHIP DUES - As was voted at the Annual General Meeting held on February 18, 2018, the family membership for this year has increased to \$300.00 and \$180 for a single membership.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. <i>Вдячні за Вашу щедрість</i></p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting: www.canadahelps.org. <i>Thank you for your generosity.</i></p>

THE SIGNIFICANCE OF THE ARTOS

An Artos is a loaf of leavened bread that is blessed during services in the Eastern Orthodox churches. A large Artos is baked with a seal depicting the resurrection for use at Easter. The Artos symbolizes the physical presence of the resurrected Christ among the disciples.

The Blessed Artos is placed on a small table before the Iconostasis where it remains throughout Bright Week. It is customary, whenever the faithful enter the Temple, for them to kiss the Artos as a way of greeting the Risen Christ.

The significance of the Artos is that it serves to remind all Christians of the events connected with the Resurrection of Our Lord Jesus Christ. While still living on earth, the Lord called Himself the Bread of Life, saying: *I am the bread of life; he who comes to Me shall not hunger, and He who believes in Me shall never thirst* (John 6:35). After His Resurrection, more than once Jesus appeared to His disciples, ate before them and blessed their own food. For example, as evening fell on the first day of His Resurrection, He was recognized in Emmaus by two of His disciples as He blessed and broke bread (Luke 24:13-35).

On the 40th day after His Resurrection, the Lord ascended into heaven, and His disciples and followers found comfort in their memories of the Lord: they recalled His every word, His every step and His every action. When they met for common prayer, they would partake of the Body and Blood of Christ, remembering the Last Supper. When they sat down to an ordinary meal, they would leave a place at the head of the table empty for the invisibly present Lord and would lay bread on that place.

Remembering this custom of the Apostles, the Fathers of the Church made it their custom to put out the Artos at the Paschal Feast in memory of the appearances of the Risen Lord to His disciples, and also in memory of the fact that the Lord Who suffered and was resurrected for our justification has made Himself the true Bread of Life and is invisibly present in His church always, to the close of the age (Matthew 28:20).

To this day, it is a custom amongst Orthodox Christians to keep a portion of the Artos throughout the year and with due reverence and faith to eat of it in time of illness or distress. This is eaten, often together with a drink of Holy Water, which had been blessed at the Feast of the Theophany of Our Lord.

